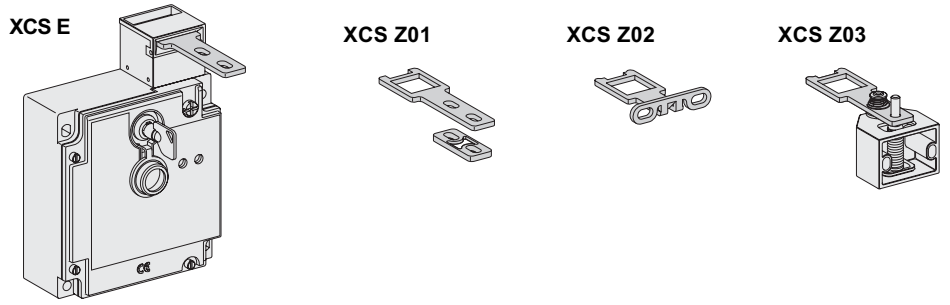


**Safety interlock switch**  
**Détecteur de position de sécurité**  
**Sicherheitspositionsschalter**  
**Detectores de posición de seguridad**  
**Fincorsa di sicurezza**  
**Detetores de posição de segurança**

**XCS E7411**  
**XCS E7412**  
**XCS E741214**  
**XCS E7431**



**English**

The devices have been designed in compliance with the standards currently in effect: IEC 60947, EN 292, EN 60204, EN 1088 to ensure the safety of machine operators and operating reliability.

When correctly installed they can give a category 3 control circuit per EN 954 (2 redundant NC contacts) or a category 4 control circuit per EN 954.

**Français**

Les appareils ont été conçus d'après les normes en vigueur : IEC 60947, EN 292, EN 60204, EN 1088, afin d'assurer la sécurité des opérateurs machines et la fiabilité de fonctionnement.

Correctement installés, ils permettent d'obtenir un circuit de commande de catégorie 3 selon EN 954 (2 contacts "O" utilisés en redondance) ou un circuit de commande de catégorie 4 selon EN 954.

**Deutsch**

Die Geräte wurden gemäß den geltenden Normen IEC 60947, EN 292, EN 60204, EN 1088 entwickelt und gewährleisten damit die Sicherheit für den Maschinenbediener sowie eine hohe Betriebszuverlässigkeit.

Bei einer korrekten Installation erhalten Sie eine Steuerschaltung der Klasse 3 gemäß EN 954 (2 redundante «O»-Kontakte) oder eine Steuerschaltung der Klasse 4 gemäß EN 954.

**Español**

Los aparatos han sido diseñados según las normas vigentes: IEC 60947, EN 292, EN 60204, EN 1088, para asegurar la seguridad de los operadores de máquinas y la fiabilidad del funcionamiento.

Cuando su instalación es correcta, permiten conseguir un circuito de mando de categoría 3 según la norma EN 954 (2 contactos «O» utilizados en redundancia) o un circuito de mando de categoría 4 según EN 954.

**Italiano**

Gli apparecchi sono stati progettati secondo le norme in vigore : IEC 60947, EN 292, EN 60204, EN 1088 allo scopo di garantire la sicurezza degli operatori e l'affidabilità del funzionamento.

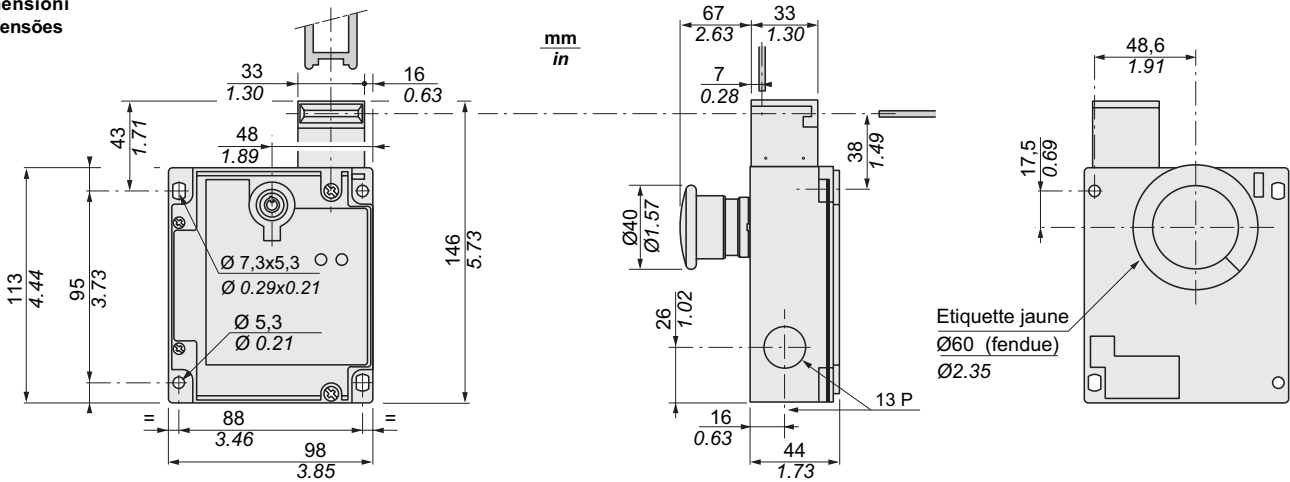
Se installati correttamente, essi consentono di ottenere un circuito di comando di categoria 3 secondo EN 954 (2 contatti NC usati in ridondanza) o un circuito di comando di categoria 4 secondo EN 954.

**Português**

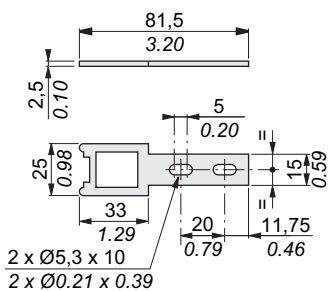
Os aparelhos foram concebidos segundo as normas em vigor: IEC 60947, EN 292, EN 60204, EN 1088, de maneira a garantir a segurança dos operadores das máquinas e a fiabilidade de funcionamento.

Correctamente instalados, permitem a obtenção de um circuito de comando de categoria 3 segundo EN 954 (2 contactos «NF» utilizados em redundância) ou um circuito de comando de categoria 4 segundo a norma EN 954.

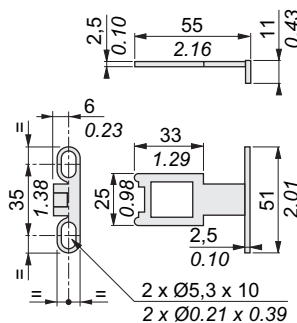
**Dimensions**  
**Encombrements**  
**Abmessungen**  
**Dimensiones**  
**Dimensioni**  
**Dimensões**



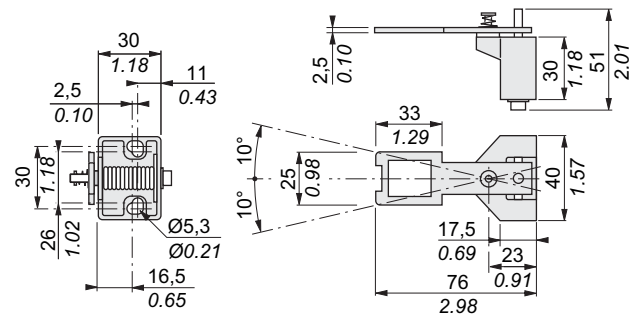
**XCS Z01**



**XCS Z02**



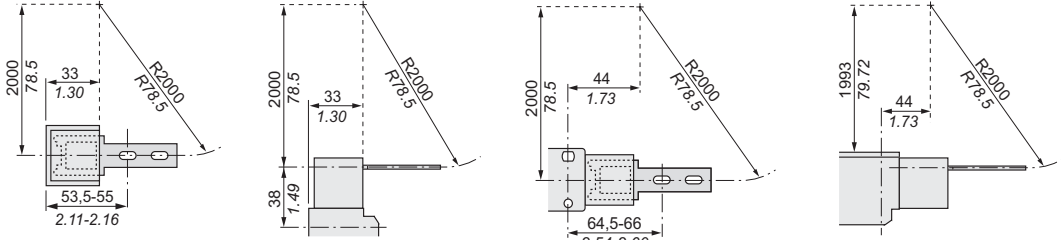
**XCS Z03**



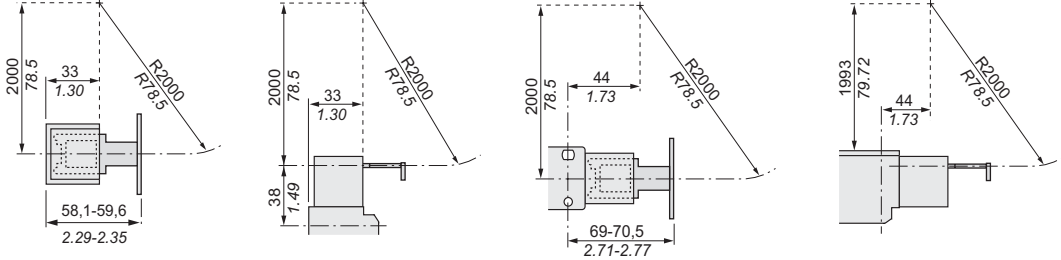
**Tongued key actuation radii**  
**Rayons d'actionnement des clés languettes**  
**Betätigungsradien der Zungenschlüssel**

**Radios de accionamiento de las llaves lengüetas**  
**Raggio minimo di azionamento**  
**Raios de accionamento das chaves de lingueta**

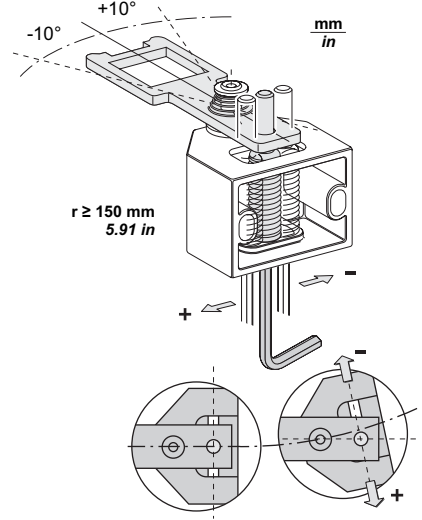
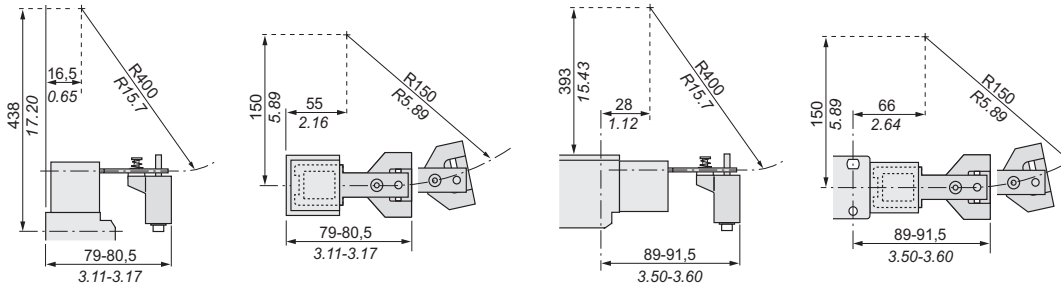
**XCS Z01**



**XCS Z02**

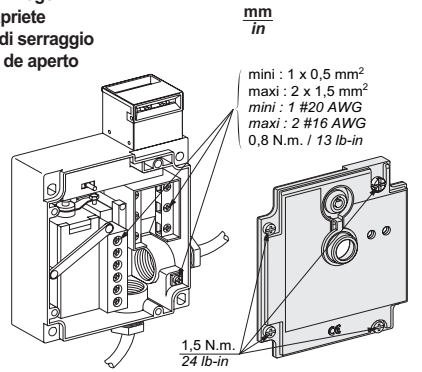
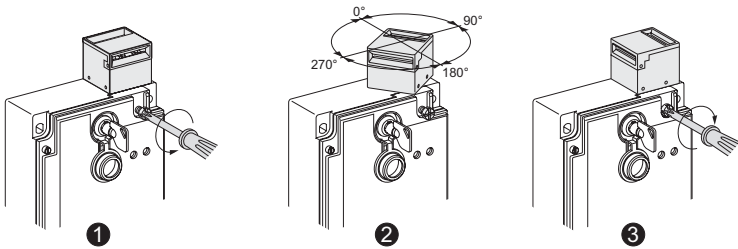


**XCS Z03**



**Head orientation**  
**Orientation de la tête**  
**Ausrichtung des Kopfteils**  
**Orientación de la cabeza**  
**Orientamento della testa**  
**Orientação da cabeça**

**Tightening torque, tightening capacity**  
**Couple de serrage, capacité de serrage**  
**Anziehdrehmoment, Anziehvermögen**  
**Par de apriete, capacidad de apriete**  
**Coppia di serraggio, capacità di serraggio**  
**Binário de aperto, capacidade de aperto**



**Adjustment of tongued keys**

The safety interlock switch must not be used as a mechanical stop or as a centring tool for the moving guard

**Réglage des clés languettes**

Le détecteur de position de sécurité ne doit pas servir de butée mécanique ni de centreur de votre protecteur mobile

**Einstellung der Zungenschlüssel**

Der Sicherheitspositionsschalter darf nicht als mechanischer Anschlag oder als Zentriergerät für die bewegliche Schutzvorrichtung verwendet werden

**Ajuste de los pestillos**

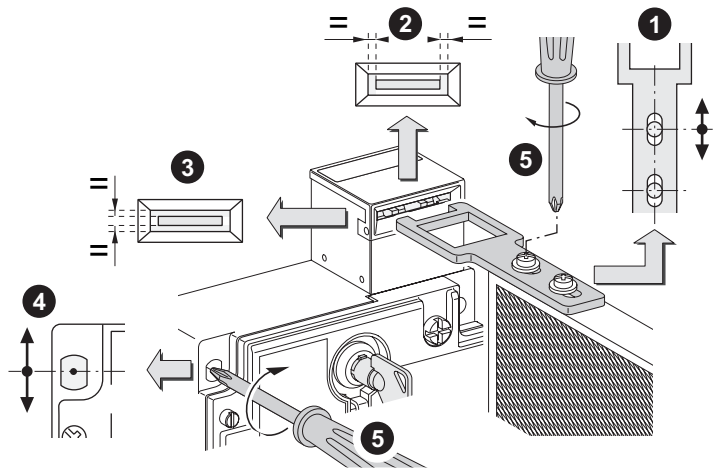
El detector de posición de seguridad no debe servir de tope mecánico ni para centrado de su protector móvil

**Regolazione degli azionatori**

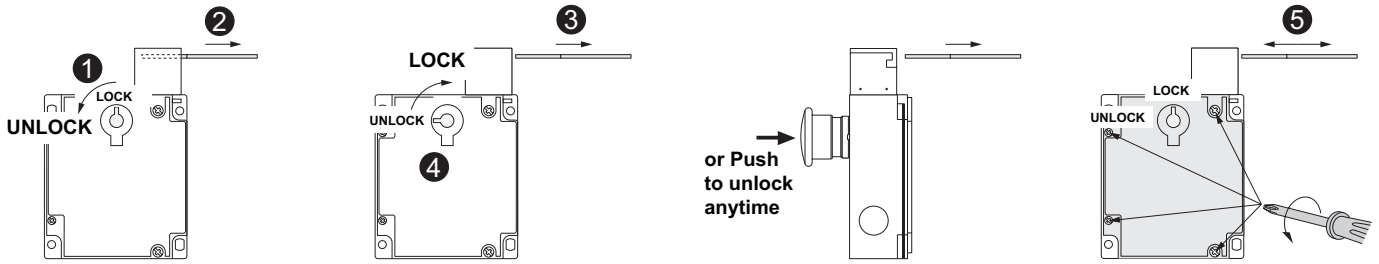
IL finecorsa di sicurezza non deve servire da arresto meccanico nemmeno de centraggio della protezione mobile

**Regulação das chaves de lingueta**

O detector de posição de segurança não deve servir como batente mecânica nem para centrar do protector móvel

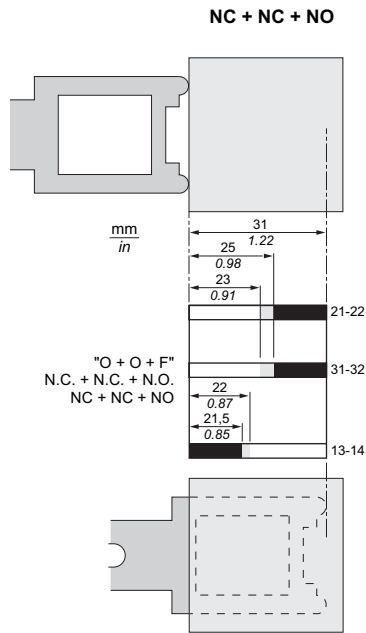


**Servicing precautions**  
**Précautions lors d'intervention**  
**Vorsichtsmaßnahmen beim Eingriff**  
**Precauciones a tomar durante la intervención**  
**Precauzioni al momento della manutenzione**  
**Precauções a tomar durante uma intervenção**

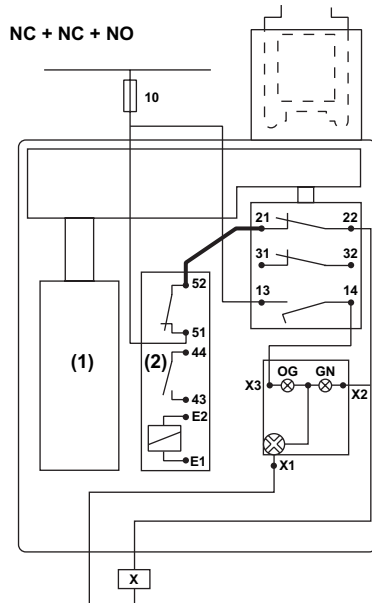


**Contact status**  
**Etat des contacts**  
**Kontaktzustand**  
**Estado de los contactos**  
**Stato dei contatti**  
**Estado dos contactos**

- Contact closed (1)
- Contact fermé (1)
- Kontakt geschlossen (1)
- Contacto cerrado (1)
- Contatto chiuso (1)
- Contacto fechado (1)
- Contact open (0)
- Contact ouvert (0)
- Kontakt geöffnet (0)
- Contacto abierto (0)
- Contatto aperto (0)
- Contacto aberto (0)
- Transient state
- Etat transitoire
- Übergangszustand
- Estado transitorio
- Stato transitorio
- Estado transitório



Wiring diagram  
 Mise en œuvre électrique  
 Elektrische Installation  
 Instalación eléctrica  
 Collegamenti elettrici  
 Instalação eléctrica



(1)  
 Electro-aimant  
 Solenoïd  
 Elektromagnet  
 Electroimán  
 Elettromagnete  
 Electroimán

(2)  
 Contact auxiliaire  
 Additional contact  
 Hilfskontakt  
 Contacto auxiliar  
 Contatto ausiliario  
 Contacto auxiliar

21-52 / 21-44  
 Précâblage de sécurité obligatoire  
 Existing safety wiring is required  
 Obligatorische Sicherheitsverbindung  
 Es obligatorio un cableado de seguridad  
 Cablaggio di sicurezza obbligatorio  
 Pré-cablagem de segurança obrigatória

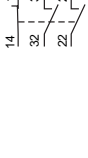
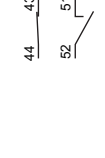


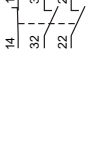
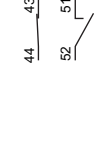


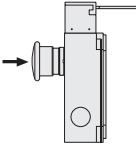
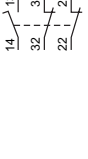
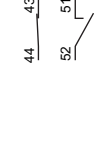


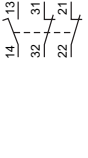
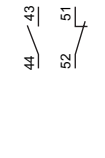


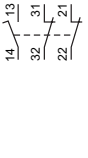
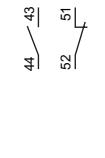


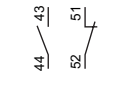
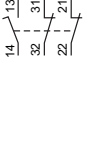
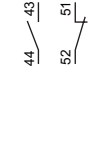


## ⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / PERIGO

<p><b>HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, BURN OR EXPLOSION</b>        Turn off all power before working on this equipment.</p> <p><b>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</b></p>	<p><b>RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE, DE BRULURE OU D' EXPLOSION</b>        Coupez l'alimentation avant de travailler sur cet appareil.</p> <p><b>Le non-respect de ces instructions entraînera la mort ou des blessures graves.</b></p>	<p><b>STROMSCHLAG-, VERBRENNUNGS- ODER EXPLOSIONSGEFAHR</b>        Vor dem Arbeiten an dem Gerät dessen Stromversorgung abschalten.</p> <p><b>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen wird den Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben.</b></p>
<p><b>PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, QUEMADURAS O EXPLOSIÓN</b>        Desconecte toda alimentación antes de realizar el servicio.</p> <p><b>El incumplimiento de estas instrucciones implicará la muerte o graves heridas.</b></p>	<p><b>RISCHIO DE SCARICHE ELETTRICHE, INCENDIO O ESPLOSIONE</b>        Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente prima di qualsiasi intervento.</p> <p><b>La mancata osservanza di questi istruzioni comporta gravi rischi per la vita e l'incolumità personale.</b></p>	<p><b>RISCO de CHOQUE ELÉCTRICO, de QUEIMADURA OU EXPLOSAÓ</b>        Desligue a alimentação antes de trabalhar neste aparelho.</p> <p><b>O incumprimento destas instruções provocará a morte ou feridas graves</b></p>

## ⚠ CAUTION / ATTENTION / ACHTUNG / ATENCIÓN / ATTENZIONE / ATENÇÃO

<p><b>INCORRECT INSTALLATION</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- All spare tongued keys must be stored in a safe place and only used or installed by authorized persons.</li> <li>- Use of a master key, modified or dummy tongued key may give rise to dangerous situations.</li> <li>- Tongued keys must be fixed by soldering, riveting or unretractable screws.</li> </ul> <p><b>Failure to follow these instructions can result in equipment damage.</b></p>	<p><b>INSTALLATION INCORRECTE</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Toute clé languette de rechange doit être stockée en lieu sur et uniquement utilisée ou installée par des personnes habilitées.</li> <li>- L'utilisation de passe-partout, clé-languette modifiée ou factice peut conduire à des situations dangereuses.</li> <li>- Les clés-languettes doivent être fixés par soudage, rivetage ou vis «à sens unique»</li> </ul> <p><b>Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages matériels.</b></p>	<p><b>FALSCHER INSTALLATION</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Jeder Ersatz-Zungenschlüssel ist an einem sicheren Ort aufzubewahren und nur von berechtigten Personen zu verwenden oder zu installieren.</li> <li>- Die Verwendung von Sperrhaken oder veränderten oder nachgemachten Zungenschlüsseln kann zu gefährlichen Situationen führen.</li> <li>- Die Zungenschlüssel müssen angeschweißt, angenietet oder mit Einweg-Schrauben befestigt werden.</li> </ul> <p><b>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Materialschäden führen.</b></p>
<p><b>INSTALACIÓN INCORRECTA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Las llaves lengüeta de repuesto deben almacenarse en un lugar seguro, y solo deben ser utilizadas o instaladas por personal autorizado.</li> <li>- Utilizar llaves maestras, llaves lengüeta modificadas o imitaciones puede provocar situaciones peligrosas.</li> <li>- Las llaves lengüeta se deben fijar mediante soldadura, remache o tornillo de sentido único.</li> </ul> <p><b>El incumplimiento de estas instrucciones puede implicar daños materiales</b></p>	<p><b>INSTALLAZIONE ERRATA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Conservare in luogo sicuro gli azionatori di ricambio e affidarne l'utilizzo o l'installazione a personale qualificato.</li> <li>- L'utilizzo di passe-partout, azionatori modificati o non donei può causare situazioni pericolose.</li> <li>- Fissare gli azionatori mediante saldatura, chiodatura o viti autobloccanti.</li> </ul> <p><b>La mancata osservanza di questi istruzioni può causare danni materiali.</b></p>	<p><b>INSTALAÇÃO INCORRECTA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Todas as chaves de lingueta sobressalentes devem ser guardadas num local seguro e utilizadas ou instaladas apenas por pessoas qualificadas.</li> <li>- A utilização de uma chave-mestra, chave de lingueta adulterada ou falsa pode dar origem a situações perigosas.</li> <li>- As chaves de lingueta devem ser fixadas através de um processo de soldagem, rebitagem ou parafuso «de sentido único»</li> </ul> <p><b>O incumprimento destas instruções poderá resultar em danos materiais.</b></p>

**Example of safety interlock, solenoid locking out with power**  
**Exemple de fonctionnement d'un détecteur de sécurité avec déverrouillage : à la mise sous tension**  
**Funktionsbeispiel eines Sicherheitsschalters mit Entriegelung: beim Einschalten**  
**Ejemplo de funcionamiento de un detector de seguridad con desbloqueo: al poner bajo tensión**  
**Esempio di funzionamento di un finecorsa di sicurezza con sblocco: con corrente collegata**  
**Exemplo de funcionamento de um detector de segurança com desbloqueio: à colocação sob tensão**

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Machine status</li> <li>- Etat machine</li> <li>- Maschinenstatus</li> <li>- Estado máquina</li> <li>- Stato macchina</li> <li>- Estado da máquina</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Guard position</li> <li>- Position du protecteur</li> <li>- Estado máquina</li> <li>- Stato macchina</li> <li>- Estado da máquina</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Guard status</li> <li>- Etat du protecteur</li> <li>- Estado del protector</li> <li>- Stato della protezione</li> <li>- Estado da protecção</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Electro-magnet status</li> <li>- Etat de l'électro-aimant</li> <li>- Zustand des Elektromagneten</li> <li>- Estado del electroimán</li> <li>- Stato dell'elettromagnete</li> <li>- Estado do electroimã</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contacts status</li> <li>- Etat des contacts</li> <li>- Kontaktenstatus</li> <li>- Estado de los contactos</li> <li>- Stato dei contatti</li> <li>- Estado dos contactos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Functions</li> <li>- Fonctionnalités</li> <li>- Aktion</li> <li>- Funcionalidades</li> <li>- Funzionalità</li> <li>- Funções</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Electro-magnet Contact</li> <li>- Contact électro-aimant</li> <li>- Elektromagnet-Kontakt</li> <li>- Contacto electroimán</li> <li>- Contatto elettromagnete</li> <li>- Contacto electroimã</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- DEL orange</li> <li>- orange</li> <li>- Gelbe</li> <li>- Naranja</li> <li>- Arancione</li> <li>- Laranja</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- DEL green</li> <li>- Verte</li> <li>- Grüne</li> <li>- Verde</li> <li>- Verde</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Machine safety circuit</li> <li>- Circuit sécurité machine</li> <li>- Schutz-schaltung der Maschine</li> <li>- Circuito seguridad máquina</li> <li>- Circuito di sicurezza macchina</li> <li>- Circuito de segurança da máquina</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mechanical safety</li> <li>- Sécurité mécanique</li> <li>- Mechanische Sicherheit</li> <li>- Seguridad mecánica</li> <li>- Sicurezza meccanica</li> <li>- Segurança mecânica</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stoppage with power off</li> <li>- Arrêt hors tension</li> <li>- Stillstand ohne Spannung</li> <li>- Parada fuera de tensión</li> <li>- Arresto fuori tensione</li> <li>- Paragem fora de tensão</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Open</li> <li>- Ouvert</li> <li>- Offen</li> <li>- Abierto</li> <li>- Aperto</li> <li>- Aberto</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Free movement</li> <li>- Libre</li> <li>- Frei</li> <li>- gegeben</li> <li>- Libre</li> <li>- Libero</li> <li>- Livre</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- «0» (Off)</li> <li>- (hors tension)</li> <li>- (Ohne Spannung)</li> <li>- (Sin tensión)</li> <li>- (Fuori tensione)</li> <li>- (fora de tensão)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Machine is non operation state</li> <li>- Machine au repos</li> <li>- Maschine steht</li> <li>- Máquina en reposo</li> <li>- Macchina a riposo</li> <li>- Máquina em repouso</li> </ul>				<ul style="list-style-type: none"> <li>- Open</li> <li>- Ouvert</li> <li>- Offen</li> <li>- Abierto</li> <li>- Aperto</li> <li>- Aberto</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- To push emergency stop Ø40 causes:</li> <li>- Actionner l'arrêt d'urgence Ø40 provoque :</li> <li>- Drücken sie den dringenden Erlaß Ø40 verursacht :</li> <li>- Empure el paro urgente Ø40 causa :</li> <li>- Spingete la sosta d'emergenza Ø40 causa :</li> <li>- Empurrem o acordão de emergência Ø40 provoca :</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stoppage with power on</li> <li>- Arrêt sous tension</li> <li>- Stillstand unter Spannung</li> <li>- Parada bajo tensión</li> <li>- Arresto sotto tensione</li> <li>- Paragem sob tensão</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Open</li> <li>- Ouvert</li> <li>- Offen</li> <li>- Abierto</li> <li>- Aperto</li> <li>- Aberto</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Free movement</li> <li>- Libre</li> <li>- Frei</li> <li>- gegeben</li> <li>- Libre</li> <li>- Libero</li> <li>- Livre</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- «1» (On)</li> <li>- (sous tension)</li> <li>- (Unter Spannung)</li> <li>- (Bajo tensión)</li> <li>- (Sotto tensione)</li> <li>- (sob tensão)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Machine cannot start</li> <li>- La machine ne peut pas démarrer</li> <li>- Maschine kann nicht anfahren</li> <li>- La máquina no puede arrancar</li> <li>- La macchina non si avvia</li> <li>- A máquina não pode arrancar</li> </ul>				<ul style="list-style-type: none"> <li>- Open</li> <li>- Ouvert</li> <li>- Offen</li> <li>- Abierto</li> <li>- Aperto</li> <li>- Aberto</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stopping machine ready to start</li> <li>- Arrêt machine prête à démarrer</li> <li>- Stillstand, zum Anfahren bereit</li> <li>- Parada máquina lista a arrancar</li> <li>- Arresto macchina pronta per l'avviamento</li> <li>- Paragem máquina pronta a arrancar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Closed</li> <li>- Fermé</li> <li>- Geschlossen</li> <li>- Cerrado</li> <li>- Chiuso</li> <li>- Fechado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Free movement</li> <li>- Libre</li> <li>- Frei</li> <li>- gegeben</li> <li>- Libre</li> <li>- Libero</li> <li>- Livre</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- «1» (On)</li> <li>- (sous tension)</li> <li>- (Unter Spannung)</li> <li>- (Bajo tensión)</li> <li>- (Sotto tensione)</li> <li>- (sob tensão)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Guard is closed, flat-head key may be locked. It is locked at the start command.</li> <li>- Le protecteur est fermé, la clé-langouette est verrouillée dès que l'ordre de marche sera donné.</li> <li>- Die Schutzvorrichtung ist geschlossen, der Flachschlüssel kann verriegelt werden. Schlüssel wird verriegelt sobald ein Anfahrbehl gegeben wird.</li> <li>- El protector está cerrado, la llave-lengueta se bloquea tan pronto como se da la orden de funcionamiento.</li> <li>- La protezione è chiusa, la chiave a linguetta viene bloccata quando riceve il comando di funzionamento.</li> <li>- A protecção está fechada, a chave-lingueta é bloqueada desde que seja dada a ordem de arrancar.</li> </ul>				<ul style="list-style-type: none"> <li>- Open</li> <li>- Ouvert</li> <li>- Offen</li> <li>- Abierto</li> <li>- Aperto</li> <li>- Aberto</li> </ul>	<p>①</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Stopping machine</li> <li>- Arrêt machine</li> <li>- Maschinenen laß</li> <li>- Parada máquina</li> <li>- Arresto macchina</li> <li>- Paragem máquina</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Operating status</li> <li>- Etat de marche</li> <li>- Betriebsbereit</li> <li>- Estado de marcha</li> <li>- Stato di funzionamento</li> <li>- Em funcionamento</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Closed</li> <li>- Fermé</li> <li>- Geschlossen</li> <li>- Cerrado</li> <li>- Chiuso</li> <li>- Fechado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Locked</li> <li>- Verrouillé</li> <li>- Verriegelt</li> <li>- Bloqueado</li> <li>- Bloccato</li> <li>- Bloqueado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- «0» (Off)</li> <li>- (hors tension)</li> <li>- (Ohne Spannung)</li> <li>- (Sin tensión)</li> <li>- (Fuori tensione)</li> <li>- (fora de tensão)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Start command is given, machine is in operational state</li> <li>- Ordre de marche donné, la machine est en état de marche.</li> <li>- Anfahrbehl wurde erteilt, Maschine ist betriebsbereit.</li> <li>- Orden de funcionamiento dada, la máquina está en estado de funcionamiento.</li> <li>- Comando di funzionamento dato, la macchina è in stato di funzionamento.</li> <li>- Dada a ordem de arrancar, a máquina está em estado de funcionamento.</li> </ul>				<ul style="list-style-type: none"> <li>- Closed</li> <li>- Fermé</li> <li>- Geschlossen</li> <li>- Cerrado</li> <li>- Chiuso</li> <li>- Fechado</li> </ul>	<p>②</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Guard statu free</li> <li>- Protecteur libre</li> <li>- Schutz status freigegeben</li> <li>- Estado del protector libero</li> <li>- Protezione libero</li> <li>- Protecção livre</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stop sequence</li> <li>- Séquence d'arrêt</li> <li>- Stopp-Phase</li> <li>- Secuencia de parada</li> <li>- Sequenza d'arresto</li> <li>- Sequência de paragem</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Closed</li> <li>- Fermé</li> <li>- Geschlossen</li> <li>- Cerrado</li> <li>- Chiuso</li> <li>- Fechado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Locked</li> <li>- Verrouillé</li> <li>- Verriegelt</li> <li>- Bloqueado</li> <li>- Bloccato</li> <li>- Bloqueado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- «0» (Off)</li> <li>- (hors tension)</li> <li>- (Ohne Spannung)</li> <li>- (Sin tensión)</li> <li>- (Fuori tensione)</li> <li>- (fora de tensão)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Start command is given, machine slows down until complete stop.</li> <li>- Ordre d'arrêt donné, la machine s'arrête progressivement (décélération, puis arrêt complet du moteur).</li> <li>- Stoppbefehl wurde erteilt, Maschine hält progressiv an (Verlangsamung, bis zum Stillstand des Motors).</li> <li>- Orden de parada dada, la máquina se detiene progresivamente (deceleración y parada completa del motor).</li> <li>- Comando d'arresto dato, la macchina si ferma progressivamente (decelerazione poi arresto completo del motore).</li> <li>- Dada a ordem de paragem, a máquina pára progressivamente (redução da velocidade, e paragem completa do motor)</li> </ul>				<ul style="list-style-type: none"> <li>- Closed</li> <li>- Fermé</li> <li>- Geschlossen</li> <li>- Cerrado</li> <li>- Chiuso</li> <li>- Fechado</li> </ul>	 <p>DEL orange Gelbe Naranja Arancione Laranja</p> <p>DEL green verte Grüne Verde Verde</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stoppage with power on</li> <li>- Arrêt sous-tension</li> <li>- Stillstand unter Spannung</li> <li>- Parada bajo tensión</li> <li>- Arresto sotto tensione</li> <li>- Paragem sob tensão</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Closed</li> <li>- Fermé</li> <li>- Geschlossen</li> <li>- Cerrado</li> <li>- Chiuso</li> <li>- Fechado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Free movement</li> <li>- Libre</li> <li>- Frei</li> <li>- gegeben</li> <li>- Libre</li> <li>- Libero</li> <li>- Livre</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- «1» (On)</li> <li>- (sous tension)</li> <li>- (Unter Spannung)</li> <li>- (Bajo tensión)</li> <li>- (Sotto tensione)</li> <li>- (sob tensão)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- When machine has stopped, guard may be opened.</li> <li>- L'arrêt machine est obtenu. L'ouverture du protecteur est possible.</li> <li>- Maschine steht. Schutz kann geöffnet werden.</li> <li>- Se obtiene la parada máquina. Es posible abrir el protector.</li> <li>- Arresto macchina ottenuto. Possibilità di apertura della protezione.</li> <li>- Uma vez parada a máquina, pode-se abrir a protecção.</li> </ul>				<ul style="list-style-type: none"> <li>- Open</li> <li>- Ouvert</li> <li>- Offen</li> <li>- Abierto</li> <li>- Aperto</li> <li>- Aberto</li> </ul>	

## Characteristics

Ambient air temperature	Operation : -25...+40 C° / -13...104 F°.....Storage : -40...+70 C° / -40...158 F°
Vibration resistance	5 gn (10-500 Hz) conforming to IEC 68-2-6
Shock resistance	10 gn (11 ms) conforming to IEC 68-2-27
Protection against electric shock	Class I as per IEC 536
Rated operating characteristics	~ AC-15, B300 : Ue = 240 V, Ie = 1,5 A or Ue = 120 V, Ie = 3 A, --- DC-13, Q300 : Ue = 250 V, Ie = 0,27 A or Ue = 125 V, Ie = 0,55 A conforming to IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Uimp	4 kV
Short-circuit protection	10 A gG (gl) cartridge fuse (use type CC in the United States)
Cable connection	Screw clamps terminals.....Clamping capacity : min : 1 x 0,5 mm <sup>2</sup> / 1 # 20 AWG, max : 2 x 1,5 mm <sup>2</sup> / 2 # 16 AWG.
Minimum key pull-out resistance	2000 N / 450 lbs

## Caractéristiques

Température de l'air ambiant	Pour fonctionnement : -25...+40 C°.....Pour stockage : -40...+70 C°
Tenue aux vibrations	5 gn (10...500 Hz) selon IEC 68-2-6
Tenue aux chocs	10 gn (durée 11 ms) selon IEC 68-2-27
Protection contre les chocs électriques	Classe I selon IEC 536
Caractéristiques assignées d'emploi	~ AC-15, B300 : Ue = 240 V, Ie = 1,5 A ou Ue = 120 V, Ie = 3 A, --- DC-13, Q300 : Ue = 250 V, Ie = 0,27 A ou Ue = 125 V, Ie = 0,55 A selon IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Uimp	4 kV
Protection contre les courts-circuits	Cartouche fusible 10 A gG (gl)
Raccordement	Sur bornes à vis étriers.....Capacité de serrage : mini : 1 x 0,5 mm <sup>2</sup> , maxi : 2 x 1,5 mm <sup>2</sup>
Résistance mini à l'arrachement de la clé	2000 N

## Technische Daten

Umgebungs-temperatur	Betrieb : -25...+40 C°.....Lagerung : -40...+70 C°
Vibrations-festigkeit	5 gn (10...500 Hz) gemäß IEC 68-2-6
Schockfestigkeit	10 gn (Dauer 11 ms) gemäß IEC 68-2-27
Schutz gegen Spannungstöße	Klasse I gemäß IEC 536
Nennbetriebsdaten	~ AC-15, B300 : Ue = 240 V, Ie = 1,5 A oder Ue = 120 V, Ie = 3 A, --- DC-13, Q300 : Ue = 250 V, Ie = 0,27 A oder Ue = 125 V, Ie = 0,55 A gemäß IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Uimp	4 kV
Kurzschlußschutz	Sicherung 10 A gG (gl)
Anschluß	Auf Schraubbügelklemmen.....Anziehvermögen : mini : 1 x 0,5 mm <sup>2</sup> , maxi : 2 x 1,5 mm <sup>2</sup>
Min. Schlüsselausreißfestigkeit	2000 N

## Características

Temperaturas ambiente	Para funcionamiento: -25...+40 C°.....Para almacenamiento: -40...+70 C°
Resistencia a las vibraciones	5 gn (10 ...500 Hz) según IEC 68-2-6
Resistencia a los impactos	10 gn (duración 11 ms) según IEC 68-2-27
Protección contra las descargas eléctricas	Clase I según IEC 536
Características de uso	~ CA-15, B300: Ue = 240 V, Ie = 1,5 A o Ue = 120 V, Ie = 3 A, --- DC-13, Q300: Ue = 250 V, Ie = 0,27 A o Ue = 125 V, Ie = 0,55 A según IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Uimp	4 kV
Protección contra los cortocircuitos	Cartucho fusible 10 A gG (gl)
Conexión	En terminales de tornillos estribos.....Capacidad de apriete: min.: 1 x 0,5 mm <sup>2</sup> , máx.: 2 x 1,5 mm <sup>2</sup>
Resistencia mínima a la sustracción del pestillo	2000 N

## Caratteristiche

Temperatura dell'aria ambiente	Funzionamento: -25...+40 C°.....Immagazzinaggio: -40...+70 C°
Tenuta alle vibrazioni	5 gn (10 ... 500 Hz) secondo IEC 68-2-6
Tenuta agli urti	10 gn (durata 11 ms) secondo IEC 68-2-27
Protezione contro gli choc elettrici	Classe I secondo IEC 536
Caratteristiche nominali d'impiego	~ AC 15, B 300 Ue = 240 V, Ie = 1,5 A o Ue = 120 V, Ie = 3 A, --- DC-13, Q300 : Ue = 250 V, Ie = 0,27 A o Ue = 125 V, Ie = 0,55 A secondo IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Uimp, tensione nominale de tenuta agli urti	4 Kv
Protezione contro i cortocircuiti	Fusibile 10A gG (gl)
Collegamento	Su morsetti a vite serrafilo.....Capacità di chiusura : mini : 1 x 0,5 mm <sup>2</sup> , maxi 2 x 1,5 mm <sup>2</sup>
Resistenza all'estrazione dell'azionatore	2000 N

## Características

Temperatura ambiente	Funcionamento: -25...+40 C°.....Armazenagem: -40...+70 C°
Comportamento às vibrações	5 gn (10 ...500 Hz) segundo IEC 68-2-6
Comportamento aos choques	10 gn (duração 11 ms) segundo IEC 68-2-27
Proteção contra os choques eléctricos	Classe I segundo IEC 536
Características estipuladas de emprego	~ AC-15, B300: Ue = 240 V, Ie = 1,5 A ou Ue = 120 V, Ie = 3 A, --- DC-13, Q300: Ue = 250 V, Ie = 0,27 A ou Ue = 125 V, Ie = 0,55 A segundo IEC 60 947-5-1, EN 60 947-5-1
Uimp	4 kV
Proteção contra curtos-circuitos	Cartucho fusível 10 A gG (gl)
Ligações	Terminais com parafusos de aperto.....Capacidade de aperto: min.: 1 x 0,5 mm <sup>2</sup> ; máx. 2 x 1,5 mm <sup>2</sup>
Resistência min. ao arranque da chave	2000 N